

ГОУ «Приднестровский государственный университет им. Т.Г.
Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра романо-германской филологии

И.о. декана филологического факультета
доцент  / О.В. Еремеева /
(подпись, расшифровка подписи)

15.09.2021

2021 г



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Учебной ДИСЦИПЛИНЫ

«МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»

Направление подготовки:

7.45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур
(Немецкий и английский языки)
(Французский и английский языки)

квалификация (степень) выпускника

Бакалавр

Год набора 2020

Форма обучения:

Очная

Тирасполь 2021 г.

Рабочая программа дисциплины « *Межкультурная коммуникация* » /сост. Н. В. Мельничук – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2021 - 11 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины по выбору студентам очной формы обучения по направлению подготовки 7.45.03.02 – *Лингвистика*.

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 7.45.03.02 *Лингвистика*, утвержденного приказом № 940 от 7 августа 2014 г. Министерством образования и науки РФ.

Составитель Н. В. Мельничук, доцент кафедры романо-германской филологии филологического факультета

31.08 2021 г.

 (подпись)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Межкультурная коммуникация имеет своей целью формирование у обучающихся целостного представления о коммуникативной лингвистике как дисциплине, об основах межкультурной коммуникации, теории речевых актов.

Задачи:

- дать представление о смене лингвистических парадигм в современном языкознании;
- определить статус коммуникативной лингвистики в системе лингвистических дисциплин и место курса в подготовке филолога;
- познакомить с теоретическими основами коммуникативной лингвистики;
- сформировать у студентов навыки анализа речевого произведения с позиций коммуникативной грамматики;
- познакомить с основными тактиками и стратегиями говорящего (пишущего), способствующими достижению эффективности коммуникации.

Обучающийся должен приобрести навыки лингвокогнитивного, дискурсивного, лингвострановедческого исследования текстов вербального и невербального кодов родной и неродной культур. Освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее более углубленному изучению родного и иностранных языков.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «*Межкультурная коммуникация*» входит в раздел Б1.В.ДВ.07.02 – дисциплина по выбору структуры ООП бакалавриата в соответствии с ФГОСЗ+ ВО по направлению 7.45.03.02 – Лингвистика, профиль подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (Немецкий и английский языки)».

Настоящая дисциплина занимает одно из основных мест в базовом освоении предметного поля знаний по немецкому языку. Данный курс имеет как теоретическую, так и практическую значимость. В нем даётся система знаний о лингвокогнитивном, дискурсивном и лингвострановедческом исследовании текстов вербального и невербального кодов.

Для успешного освоения данной дисциплины к «вводным» знаниям студентов предъявляются следующие требования:

знать:

- основные положения теории коммуникации, виды и формы коммуникации, принципы эффективной коммуникации, структуру коммуникативного акта, виды дискурсивного анализа.

уметь:

- проводить параллели между своим родным языком и языком иной культуры, между родной «картиной мира» и чужой точкой зрения на мир с целью устранения коммуникативных неудач и повышенной эффективности межкультурного общения; уметь использовать методы и приемы лингвострановедческого анализа отдельных языковых (речевых) фактов и целостного текста различных кодовых систем; квалифицированно интерпретировать то или иное культурное явление;
- оценивать конкретные акты коммуникации с точки зрения эффективности, анализировать коммуникацию как процесс, моделировать востребованные виды коммуникации.

владеть:

1) методикой проведения квалифицированного лингвострановедческого анализа текста разных кодовых систем, квалификационной интерпретации имеющимся фактам межкультурного взаимодействия на уровне вербального и невербального семиозиса с учетом широкого культурно-исторического и лингвогеографического контекста;

- 2) методами и приемами лингвострановедческого анализа отдельных языковых (речевых) фактов и целостного текста вербального и авербального кодов;
- 3) способами интерпретации того или иного культурологического явления точки зрения диахронии и синхронии;
- 4) основными методами и приёмами исследовательской и практической деятельности в области устной и письменной коммуникации.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Формулировка компетенции
ОК-3	владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-12	понимает социальную значимость своей будущей профессии, обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
ОПК-5	владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
ОПК-6	владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
ПК-1	владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Трудоемкость, з.е./часы	Количество часов					Самост. работы	Форма итогового контроля
		В том числе						
		Аудиторных			Практич. зан.			
Всего	Лекций	Лаб. раб.						
4	2/72	32	10		22	40	Зачет	
Итого:	2/72	32	10		22	40		

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Межкультурная коммуникация как наука	20	4	6		10
2	Текст и его основные признаки и категории	18	2	6		10
3	Художественный текст как объект лингвистики	16	2	4		10
4	Лингвистический анализ текста	18	2	6		10
<i>Итого: 72</i>		72	10	22		40

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лекции 4 семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Учебно-наглядные пособия
1.	1	2 2	Коммуникативная лингвистика как направление в современной лингвистике История развития коммуникативной лингвистики как науки. Связь коммуникативной лингвистики с другими науками. Задачи и ключевые понятия коммуникативной лингвистик	методическое пособие
2	2	2	Понятие коммуникации Понятие «текст» в широком и узком понимании	методическое пособие
3	3	2	Ее основные виды и функции Художественный текст как объект теории словесности, литературоведения, стилистики художественного текста и лингвистики текста.	раздаточный материал
4	4	2	Виды коммуникативных барьеров Схема лингвистического анализа текста	раздаточный материал
Итого:		10		

Практические работы 4 семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Учебно-наглядные пособия
2.	1	2 2 2	1. Коммуникация и общение 2. Типы коммуникации 3. Функции и задачи коммуникации	методическое пособие
2	2	2 2 2	1. Структура речевой коммуникации 2. Классификация речевых актов 3. Локутивный эффект	методическое пособие
3	3	2 2	1. Иллокутивный эффект 2. Перлокутивный эффект	раздаточный материал
4	4	2 2 2	1. Дискурс. Классификации дискурсов 2. Политический дискурс как институциональный тип дискурса 3. Персональный дискурс	раздаточный материал
Итого:		22		

Самостоятельная работа студента

4 семестр

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость, часов
Раздел 1	1	Работа с учебной литературой .	4
		Работа с Интернет -ресурсами.	4
		Изучение материала по теме .	2
Раздел 2	2	Изучение материала по теме	4
		Работа с учебной литературой.	4
		Изучение материала по теме .	2
Раздел 3	3	Работа с учебной литературой .	4
		Работа с Интернет -ресурсами.	4
		Изучение материала по теме .	2
Раздел 4	4	Работа с учебной литературой.	2
		Изучение материала по теме .	4
		Работа с Интернет-ресурсами.	4
Итого:			40

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ) – курсовые работы не предусмотрены

6. Образовательные технологии

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
1	ПР	Дискуссия	4
	ПР	Компьютерные презентации	2
	ПР	Дискуссия	2
	ПР	Компьютерные презентации	4
Итого:			12

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов отражены в ФОСе по данной дисциплине.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1. Основная литература:

1. Анисимова Т.В. Типология жанров деловой речи (риторический аспект) : дис. ... д-ра филол. наук. – Краснодар: Кубанск. гос. ун-т, 2000. – 349 с.
2. Аристотель. Риторика. – М.: Лабиринт, 2000. – 385 с.
3. Арутюнова Н.Д. Жанры общения // Человеческий фактор в языке: Коммуникация, модальность, дейксис. – М.: Наука, 1992. – С. 52–56.
4. Арутюнова Н.Д. Феномен второй реплики или о пользе спора // Логический анализ языка. Вып. 3. Противоречивость и аномальность текста. – М., 1990. – С. 175-189.
5. Астафурова Т.Н. Лингвокогнитивный подход к исследованию межкультурной коммуникации // Вестник ВолГУ. – Серия 2. Языкознание, 2002. – Выпуск 2. – С. 165–171.
6. Баранов А.Н. Что нас убеждает? Речевое воздействие и общественное сознание. – М.: Знание, 1990.- 160 с.
7. Баранов А.Н. Аргументация как языковой и когнитивный феномен речевого воздействия в сфере массовой информации. – М.: Наука, 1990. – С. 64–83.
8. Бахтин М.М. Проблема речевых жанров // Литературно-критические статьи. – М., 1986. – 431 с.
9. Бахтин М.М. Проблема текста в лингвистике, филологии и других гуманитарных науках. Опыт философского анализа // Эстетика словесного творчества. – М.: Наука, 1972. – 187 с.

8.2 Дополнительная литература

10. БАШИНСКИЙ В.Н. ЭМОЦИОНАЛЬНО-ЭКСПРЕССИВНЫЕ ЧАСТИЦЫ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ: АВТОРЕФ. ДИС.... КАНД. ФИЛОЛ. НАУК.- ПЯТИГОРСК, 1985.-17с.
11. БЕЛОВА Е.Н. СТРУКТУРА И СЕМАНТИКА АРГУМЕНТАТИВНОГО ДИСКУРСА: ДИСС. ... КАНД. ФИЛОЛ. НАУК. – СПБ, 1995. – 151 с.
12. БОГДАНОВ В.В. РЕЧЕВОЕ ОБЩЕНИЕ. ПРАГМАТИЧЕСКИЕ И СЕМАНТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ. УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ. - Л.: Изд-во ЛГУ, 1990 - 88 с.
13. БОГДАНОВ В.В. РЕЧЕВОЕ ОБЩЕНИЕ. ПРАГМАТИЧЕСКИЕ И СЕМАНТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ. УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ. - Л.: Изд-во ЛГУ, 1990 - 88 с.
14. БОГДАНОВ В.В. КЛАССИФИКАЦИЯ РЕЧЕВЫХ АКТОВ // ЛИЧНОСТНЫЕ АСПЕКТЫ ЯЗЫКОВОГО ОБЩЕНИЯ. – КАЛИНИН, 1989. – С. 25–37.
15. БРУТЯН Г.А. АРГУМЕНТАЦИЯ. – ЕРЕВАН, Изд-во АН Арм ССР, 1984. – 63 с.
16. БУРАИХИ Ф.К. ГЛАГОЛЫ ДЕСТРУКТИВНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ: ДИС. ... канд. филол. наук. – Воронеж: Воронежский гос. ун-т, 2011. – 138 с.
17. ВАРЗОНИН Ю.Н. ЭФФЕКТИВНОСТЬ ВОЗДЕЙСТВИЯ/ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ С ПОЗИЦИИ РИТОРИЧЕСКОЙ МОДЕЛИ // ТВЕРСКОЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ МЕРИДИАН. – ТВЕРЬ, 1999. – Вып. 2. – С. 42–50.
18. ВАСИЛЬЕВ Л.Г. АРГУМЕНТАТИВНЫЕ АСПЕКТЫ ПОНИМАНИЯ. – ТВЕРЬ: ТВЕРСК. ГОС. УН-Т., 1994. – 222 с.
19. ВАСИЛЬЕВ Л.Г. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПОНИМАНИЯ: ДИСС. ... ДОКТОРА ФИЛОЛ. НАУК. – КАЛУГА: КАЛУЖСКИЙ ГОС. ПЕД. УН-Т, 1999. – 251 с.
20. ВАСИЛЬЕВ Л.Г. ПОНИМАНИЕ АРГУМЕНТАТИВНОГО ДИСКУРСА: КОММУНИКАТИВНЫЙ МЕТОД VS. ИНТЕРАКТИВНЫЙ. – ТУЛА, 2000. – С. 19–28.
21. ВАСИЛЬЕВ Л.М. СОВРЕМЕННАЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ СЕМАНТИКА. – М.: ПРОГРЕСС, 1990. – 164 с.
22. Васильев Л.Г. Аргументативные аспекты понимания. – М.: Ин-т психологии РАН, 1994. – 222 с.

8.3 Интернет-ресурсы

1. <http://blog.zeit.de/schueler/literatur>
2. <http://www.berlinerzimmer.de>
(Literatur im Internet)
3. www.allesklar.de
4. www.guttenberg.org
5. <http://www.scholar.google.de/>
6. <http://www.books.google.de/>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

При реализации образовательной программы по направлению подготовки 7.45.03.02 «Лингвистика» необходимо использовать следующие компоненты материально-технической базы института для изучения дисциплины «**Межкультурная коммуникация**»:

1. Аудиторный фонд.
2. Материально-технический фонд.
3. Библиотечный фонд.

Аудиторный фонд Филологического факультета предлагает обустроенные аудитории для проведения лабораторных занятий. Они оснащены столами, стульями, досками, техническим оборудованием.

Материально-технический фонд Филологического факультета располагает следующим необходимым материально-техническим обеспечением для выполнения настоящей программы:

- доступ к сети Интернет во время самостоятельной подготовки;
- мультимедийная аппаратура (магнитофоны дисковые и с USB-входом, видеоманитофон, DVD-магнитофон, мультимедийный проектор с экраном, компьютер(ы) или ноутбук(и), колонки);
- CD-диски к учебному пособию Ауфдерштрахе Х. и др. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Band I – Hueber Verlag, 2008; Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Band II – Hueber Verlag, 2008 (6 дисков);
- Тесты для проведения компьютерного тестирования с целью контроля знаний студентов.

Библиотечный фонд ПГУ им. Т.Г.Шевченко, Филологического факультета и центра немецкой культуры обеспечивает доступ каждого обучающегося к базам данных, формируемым по полному перечню дисциплин. Во время самостоятельной подготовки обучающиеся обеспечены доступом к сети Интернет. Каждый обучающийся обеспечен не менее чем одним учебным электронным изданием по дисциплине **«Межкультурная коммуникация»**. Библиотечный фонд укомплектован печатными и/или электронными изданиями основной и дополнительной учебной литературы, периодическими изданиями, выпущенными за последние 5 лет.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Для успешного освоения содержания дисциплины и достижения поставленных целей необходимо ознакомиться со следующими документами: выпиской из Учебного плана по данной дисциплине, основными положениями рабочей программы дисциплины, календарно-тематическим планом дисциплины. Данный материал может представить преподаватель на вводной лекции или самостоятельно обучающийся использует данные локальной информационно-библиотечной системы Филологического факультета.

Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в локальной информационно-библиотечной системе Филологического факультета, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к практическому занятию

При подготовке и работе во время проведения практических занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний. Перед каждым практическим занятием рекомендуется просмотреть материал предыдущих занятий, убедиться, что в учебнике не осталось таких слов, которые были бы не знакомы обучающемуся. При необходимости следует использовать словарь.

Предварительная подготовка к практическому занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия. При подготовке к практике речи от обучающихся ожидается самостоятельная работа с учебником и дополнительной литературой, особое внимание при подготовке следует уделить репетиции известных заранее устных заданий.

Работа во время проведения практического занятия включает несколько моментов:

1. консультирование обучающихся преподавателем с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач;
2. самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Обработка, обобщение полученных результатов практического занятия проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждому занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к зачету и/или экзамену. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время передать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа обучающихся, как важный момент освоения содержания дисциплины **«Межкультурная коммуникация»** и как следствие образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 7.45.03.02 «Лингвистика», предполагает разнообразные виды и формы её проведения.

Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на самостоятельную работу на внеаудиторных занятиях, которые составляет примерно 49% от общего объема дисциплины.

Самостоятельная работа в рамках курса предполагает следующий алгоритм действий:

1. Внимательно просмотреть записи, сделанные на занятии.
2. Прочитать материал по теме, обсуждаемой на занятии, в учебнике.
3. Прочитать дополнительную литературу по данной теме.
4. Выполнить предложенные преподавателем практические упражнения.
5. Проверить правильность выполнения предложенных упражнений.
6. Выполнить дополнительные упражнения, касающиеся аспектов, вызывающих затруднение, и свериться с ключами (следует использовать дополнительную литературу по теме, содержащую в конце ключи к упражнениям).
7. Проанализировать свои ошибки.
8. При необходимости задать вопрос преподавателю на занятии.

Результаты выполнения самостоятельной работы видны при работе на практических занятиях. При подготовке к такой проверке следует чётко придерживаться описанного выше алгоритма действий.

На практических занятиях преподаватель задаёт вопросы, а выбранные преподавателем обучающиеся отвечают на них. Если обучающийся не даёт верного ответа на вопрос, он не получает удовлетворительной оценки. Ответы на вопросы преподавателя по теме также могут даваться студентами в письменной форме. Выполнение практических заданий на занятиях контролируется и оценивается преподавателем.

Основу работы при самостоятельном изучении тем/разделов дисциплины составляет работа с учебной и научной литературой, с интернет-ресурсами.

Рабочая программа по дисциплине «Межкультурная коммуникация» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по направлению 7.45.03.02 «Лингвистика» и учебного плана по профилю подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

11. Технологическая карта дисциплины

Курс 2 группа ФФ20ДР62ТЯ2 семестр 4

Преподаватель, ведущий лекции и практические занятия Мельничук Н.В.

Кафедра романо-германской филологии

Модульная система не предусмотрена.

Составитель
доцент

Н. В. Мельничук

Зав. кафедрой,
доцент

О. В. Еремеева